



**17 mars 2022**

Karine HEUDE – Responsable Back Office – SERAP Industries

# Les documents du transport international

- Maîtrisez les documents de transports et de prise en charge
- Comprendre l'importance des différents documents de transports pour participer efficacement à leur rédaction
- Connaître les différentes formes de connaissance et l'incidence des mentions particulières





# Les principaux documents

- Transport routier : CMR (Lettre de voiture internationale route)
  - Transport aérien : AWB ou LTA
  - Transport maritime : Bill of Lading ou connaissement
-

# La CMR

- Elle est la preuve du contrat de transport, et de la prise en charge de la marchandise (nombre de colis, état)
- Elle est rédigée par l'expéditeur ou le transporteur.
- Elle est signée par le chargeur (expéditeur) et le chauffeur(transporteur).

The image shows a blank CMR form with the following sections:

- 1. Information on the sender:** Name, address, telephone, fax, e-mail, and telephone for consignee.
- 2. Information on the receiver:** Name, address, telephone, fax, e-mail, and telephone for consignee.
- 3. Information on the goods:** Type, weight, volume, and number of packages.
- 4. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 5. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 6. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 7. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 8. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 9. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 10. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 11. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 12. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 13. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 14. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 15. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 16. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 17. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 18. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 19. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 20. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 21. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 22. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 23. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 24. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 25. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 26. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 27. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 28. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 29. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 30. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 31. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 32. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 33. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 34. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 35. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 36. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 37. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 38. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 39. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 40. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 41. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 42. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 43. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 44. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 45. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 46. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 47. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 48. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 49. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.
- 50. Information on the goods:** Description, weight, volume, and number of packages.

At the bottom, there is a disclaimer: "Ce transport est soumis, indépendamment de toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR)." and a reference to "CMR - Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR)".



# Points de vigilance

- Les informations relatives à la marchandise transportée sont de la responsabilité de l'expéditeur
  - Elle doit si possible être horodatée
  - A l'arrivée, le destinataire doit également dater et signer ; l'horodatage est souhaité
  - Réserves et observations du transporteur
  - Réserves et observations du destinataire
  - Le chauffeur est responsable du chargement en dessous de 3 tonnes ; au-delà, c'est le chargeur.
-

# Le saviez-vous ?

- La CMR émargée par le client est une preuve de livraison que le *vendeur* , conformément à l'article du CGI-BOI-TVA –Champ 30-20-10-20120912, *doit justifier par tout moyen de la réalité de l'expédition ou du transport des biens hors de France.*
- *Si le transporteur met à dispo un suivi type tracking-tracing, n'oubliez pas de télécharger la POD ; en cas de contrôle fiscal, les contrôles portent sur 3 ans plus l'année en cours. Exemple : 1 an chez Heppner.*

# La LTA / AWB

- La lettre de transport aérien (Airway Bill, en anglais, AWB) constitue la preuve du contrat de transport, de la prise en charge de la marchandise et le justificatif des prix.
- Elle certifie l'expédition effective une fois que le transporteur y a porté la date et le numéro de vol.
- Elle est normalisée par l'IATA (International Air Transport Association) qui développe en outre des solutions de dématérialisation des LTA.

020 NTE 23440944 HAWB NT6H0112038

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| <b>Nom et adresse de l'expéditeur</b><br>Expéditeur Name and Address<br><b>SERAP INDUSTRIES</b><br><b>ROUTE DE FOUGERES</b><br><b>53120 GORRON</b>   |  | <b>Nombre de compte de destination</b><br>Destination Account Number  | <b>LETTRE DE TRANSPORT AERIEN</b><br><b>HEPPNER</b><br>Non négociable<br>Not Negotiable<br>Date de validité<br>Valid by<br><b>8 ALLEE GEORGES NOE - 1ER ETAGE</b><br><b>PARC TERRA INNOVA - CS 9207</b><br><b>44860 ST AIGNAN DE GRAND LIEU</b>   |
| <b>Nom et adresse du destinataire</b><br>Recipient Name and Address<br><b>SISTEMAS DE ENFRIAMIENTO RAPIDO Y DE ALTA POTENCIA DE MEXICO, S DE RL DE CV - CALLE 13, N°270G-COLONIA VALLE DEL ALAMO, 44440 GUADALAJARA- ESTADO DE JALISCO, MEXICO</b> |  | <b>Nombre de compte de destination</b><br>Destination Account Number  | <small>Les acceptations 1, 2 et 3 de validité de la lettre de transport aérien sont valables et ont la même validité. Copies 1, 2 and 3 of this Air Waybill are original and have the same validity.</small><br><small>Il est convenu que les marchandises décrites dans le présent document sont acceptées pour le transport au titre des conditions de l'expédition au départ du pays d'origine. Les marchandises doivent être acceptées par l'expéditeur avant le départ et en vertu de la présente lettre de transport aérien. Elles doivent être acceptées par l'expéditeur avant le départ et en vertu de la présente lettre de transport aérien. Elles doivent être acceptées par l'expéditeur avant le départ et en vertu de la présente lettre de transport aérien. Elles doivent être acceptées par l'expéditeur avant le départ et en vertu de la présente lettre de transport aérien.</small> |
| <b>Nom et adresse de l'agent de voyage</b><br>Name and Address of Agent<br><b>HEPPNER</b><br><b>PARC TERRA INNOVA - CS 9207</b><br><b>44860 ST AIGNAN DE GRAND LIEU</b><br><b>Code IATA de l'agent</b> Agent's IATA Code<br><b>20-4-70314410</b>   |  | <b>Nombre de compte</b> Account Number<br><b>LTA No 020 -23440944</b> | <b>Remarque comptable</b> Accounting Information<br><b>LTA No 020 -23440944</b>   |
| <b>Aéroport de départ</b> (Address of First Carrier and Issuing Office)<br><b>NANTES EUROPEAN AIRPORT</b>  |  | <b>Aéromarque</b> (IATA Code)<br><b>CDG</b>                           | <b>Aéromarque</b> (IATA Code)<br><b>EUR</b>   |
| <b>Aéroport de destination</b> (Address of Destination)<br><b>GUADALAJARA</b>  |  | <b>Aéromarque</b> (IATA Code)<br><b>LH7643/13</b>                     | <b>Aéromarque</b> (IATA Code)<br><b>LH8224/14</b>   |

|   |  |   |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|--|---|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| <b>Code de destination</b> (Destination Code)<br><b>GUADALAJARA</b> |  | <b>Code de destination</b> (Destination Code)<br><b>LH7643/13</b> | <b>Code de destination</b> (Destination Code)<br><b>LH8224/14</b> | <b>Code de destination</b> (Destination Code)<br><b>EUR</b> | <b>Code de destination</b> (Destination Code)<br><b>XX</b> | <b>Code de destination</b> (Destination Code)<br><b>XX</b> | <b>Code de destination</b> (Destination Code)<br><b>XX</b> | <b>Code de destination</b> (Destination Code)<br><b>XX</b> | <b>Code de destination</b> (Destination Code)<br><b>XX</b> | <b>Code de destination</b> (Destination Code)<br><b>XX</b> | <b>Code de destination</b> (Destination Code)<br><b>XX</b> | <b>Code de destination</b> (Destination Code)<br><b>XX</b> | <b>Code de destination</b> (Destination Code)<br><b>XX</b> | <b>Code de destination</b> (Destination Code)<br><b>XX</b> | <b>Code de destination</b> (Destination Code)<br><b>XX</b> |
|---|--|---|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

| Quantité  | Code de destination | Code de destination | Code de destination | Code de destination | Code de destination | Code de destination | Code de destination | Code de destination | Code de destination | Code de destination | Code de destination | Code de destination | Code de destination | Code de destination | Code de destination |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |      |  |           |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |       |  |           |  |  |  |  |
|---|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|------|--|-----------|--|--|--|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|-------|--|-----------|--|--|--|--|
| 1   | AS AGREED           | AS AGREED           | AS AGREED           | AS AGREED           | AS AGREED           | AS AGREED           | AS AGREED           | AS AGREED           | AS AGREED           | AS AGREED           | AS AGREED           | AS AGREED           | AS AGREED           | AS AGREED           | AS AGREED           |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |      |  |           |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |       |  |           |  |  |  |  |
| <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="10" style="text-align: center;"><b>Nature et quantité des marchandises</b> (Nature and Quantity of Goods)</td> <td colspan="2" style="text-align: center;">78,0</td> <td colspan="4" style="text-align: center;">AS AGREED</td> <td colspan="1" style="text-align: center;">SPARE PARTS FOR BULK MILK COOLERS N OT RESTRICTED HCC#8419908590#</td> </tr> <tr> <td colspan="10" style="text-align: center;">DAP GUADALAJARA *** EXCLUDING DUTIES AND TAXES INVOICE 90092579</td> <td colspan="2" style="text-align: center;">0,317</td> <td colspan="4" style="text-align: center;">AS AGREED</td> <td colspan="1" style="text-align: center;"></td> </tr> </table> |                     |                     |                     |                     |                     |                     |                     |                     |                     |                     |                     |                     |                     |                     |                     | <b>Nature et quantité des marchandises</b> (Nature and Quantity of Goods) |  |  |  |  |  |  |  |  |  | 78,0 |  | AS AGREED |  |  |  | SPARE PARTS FOR BULK MILK COOLERS N OT RESTRICTED HCC#8419908590# | DAP GUADALAJARA *** EXCLUDING DUTIES AND TAXES INVOICE 90092579 |  |  |  |  |  |  |  |  |  | 0,317 |  | AS AGREED |  |  |  |  |
| <b>Nature et quantité des marchandises</b> (Nature and Quantity of Goods)   |                     |                     |                     |                     |                     |                     |                     |                     |                     | 78,0                |                     | AS AGREED           |                     |                     |                     | SPARE PARTS FOR BULK MILK COOLERS N OT RESTRICTED HCC#8419908590#         |  |  |  |  |  |  |  |  |  |      |  |           |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |       |  |           |  |  |  |  |
| DAP GUADALAJARA *** EXCLUDING DUTIES AND TAXES INVOICE 90092579   |                     |                     |                     |                     |                     |                     |                     |                     |                     | 0,317               |                     | AS AGREED           |                     |                     |                     |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |      |  |           |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |       |  |           |  |  |  |  |

Signature de l'expéditeur ou de son agent (Signature of Shipper or his Agent)  
**DOSSIER NT6G0113689 O.BRETON**  
Date: **18/06/21** Lieu: **A NANTES**  
Fait à: 18/06/21 Lieu: A NANTES  
Près de l'adresse de destination: 0.00



# La MAWB (Master Airway Bill)

- En cas de groupage, c'est-à-dire lorsque la marchandise est rassemblée avec d'autres marchandises pour compléter un chargement pour la même destination, le transitaire qui regroupe les marchandises devient légalement, vis-à-vis du transporteur, l'expéditeur et donc le rédacteur de la lettre de transport aérien « mère », désignée alors Master Air Waybill (MAWB).
- Une lettre de transport aérien « fille » désignée House Air Waybill (HAWB) matérialise le contrat passé entre le transitaire et chacun des expéditeurs faisant l'objet du groupage.

D2D NTE 23440944 020 - 23440944

| <b>Nom et adresse de l'expéditeur</b><br>Destinataire / Addressee<br><b>HEPPNER OVERSEAS</b><br>TE: 3325 1703995<br>8 ALLEE GEORGES NOE PARC TERRA<br>INNOVA - 1 ER ETAGE - CS9207<br>44860 ST AIGNAN DE GRAND LIEU |                           | <b>Nom et adresse de l'agent de l'expéditeur</b><br>Agent / Carrier Agent Name and City<br><b>HEPPNER</b><br>8 ALLEE GEORGES NOE - 1ER ETAGE<br>44860 ST AIGNAN DE GRAND LIEU<br>Code IATA de l'agent Agents IATA Code | <b>Nom et adresse de l'intermédiaire</b><br>Commissionaire / Intermediary<br><b>KENSA LOGISTICS SA DE CV</b><br><b>JAIME Balmes 11 TORRE B.OPC 402</b><br><b>JAIME BALMES N11 TORRE B.</b><br><b>OF 402 COLONIA LOS MORALES POLAN</b><br><b>11510 MEXICO CITY</b>  | <b>Remarques complaisables</b> / Accounting Information<br>Agent habilité FR/VA/05009-08<br>Certificat de sûreté SPX<br>TD FLASH /// TD FLASH |          |  |  |
|---|---------------------------|--|--|---|----------|--|--|
| <b>20-4-7831/4410</b><br>Aéroport de départ (Address of origin) / Aéroport de destination (Address of Destination)  |                           | <b>20-4-7831/4410</b><br>Aéroport de départ (Address of origin) / Aéroport de destination (Address of Destination)   |  |   |          |  |  |
| <b>NANTES EUROPEAN AIRPORT</b><br>à / To  |                           | <b>GUADALAJARA</b><br>à / To   |  |   |          |  |  |
| <b>CDG LUFTHANSA CARGO AG</b><br>Aéroport de destination / Airport of Destination   |                           | <b>GDL LH</b><br>Avion / Aircraft  | <b>LH8224/14</b><br>Numéro de vol / Flight Number  | Valeur déclarée pour le transport / Declared Value for Carriage<br>Valeur déclarée pour la douane / Declared Value for Customs                |          |  |  |
| <b>ONE ENVELOPPE ATTACHED - EXA NR : SCI X</b>  |                           |  |  |   |          |  |  |
| Noms de voie / Waybill  |                           |  |  | Noms et quantités des marchandises (y compris dimensions ou volumes) / Name and Quantity of Goods (incl. Dimensions or Volume)                |          |  |  |
| N° / No   | Poids brut / Gross Weight | Classe de tarif / Rate Class / Class of Rate   | Poids de livraison / Chargeable Weight   | Tarif / Tariff / Rate   | Total    | Nature et quantités des marchandises (y compris dimensions ou volumes) / Name and Quantity of Goods (incl. Dimensions or Volume) |  |
| 1   | 78,0 K                    | Q  | 78,0   | 17,00   | 1 326,00 | CONSOLIDATION AS PER ATTACHED CARGO MANIFEST HCC#6419908590#   |  |
|   |                           |  |  |   |          | 0,317 m3   |  |
| 1   | 78,0                      |  |  |   | 1 326,00 |  |  |
| Total des taxes payées / Total Paid Taxes   |                           |  | Autres frais / Other Charges   |   | Total    |  |  |
| 1 326,00  |                           |  | MYC 39,00  |   | 7,90     |  |  |
|   |                           |  | AWA 20,00  |   | 7,90     |  |  |
| Total des taxes payées à l'agent / Total Paid Taxes to Agent  |                           |  | L'expéditeur certifie que les indications portées sur le présent document sont exactes et que, dans la mesure de ses connaissances et de ses données de possession au moment de l'émission, cette partie d'expédition est correctement déclarée et convenable pour le transport par air conformément à la réglementation applicable. |   |          |  |  |
| 27,90   |                           |  | Shipper certifies that the particulars on the face hereof are correct and that inclosed as per part of the consignment contain dangerous goods, such part is properly described by name and is in proper condition for carriage by air according to the applicable Dangerous Goods Regulations.                                      |   |          |  |  |
| Total des taxes payées au transporteur / Total Paid Taxes to Carrier  |                           |  | Signature de l'expéditeur ou de son agent / Signature of Shipper or His Agent  |   |          |  |  |
| 46,90   |                           |  | HEPPNER<br>REF : NT6MD112014 O.BRETON  |   |          |  |  |
| Total des taxes payées / Total Paid Taxes   |                           |  | Date / Date: 18/06/21  |   |          |  |  |
| 1 400,80  |                           |  | Lieu / Place: A NANTES   |   |          |  |  |
| Total des commissions reçues / Total Received Commissions   |                           |  | Signature de l'agent de l'expéditeur ou de son agent / Signature of Agent or His Agent   |   |          |  |  |
|   |                           |  | 020 - 23440944   |   |          |  |  |





# Cargo manifest

- C'est la liste de marchandises constituant le chargement ; toutes les informations relatives au chargement y sont notées

HEPPNER

Page 1 of 1

8 ALLEE GEORGES NOE - 1ER ETAGE  
PARC TERRA INNOVA - CS 9207  
44860 ST AIGNAN DE GRAND LIEU  
Tel : (33)2.51.70.82.06

## INTERNATIONAL CONSOLIDATION MANIFEST

| ORIGIN : NANTES EUROPEAN AIRPORT<br>MANIFEST N° : NT6G0113689<br>DESTINATION : GUADALAJARA<br>CONSIGNEE : KENSA LOGISTICS MEXICO SA DE CV<br>JAIME BALMES 11 TORRE B OFC 402<br>JAIME BALMES N11 TORRE B.<br>OF 402 COLONIA LOS MORALES POLAN<br>11510 MEXICO CITY |     |                   |                      |                          | Date : 18/06/2021<br>MAWB N° : 020 - 23440944<br>FLIGHT N° : LH7643/13      LH8224/14<br>VIA : CDG CDG PARIS AIR P<br>VIA :<br>AIRLINE : LUFTHANSA CARGO AG |  |   |                               |
|--|-----|-------------------|----------------------|--------------------------|---|--|---|-------------------------------|
| HAWB   | TO  | COLIS<br>/<br>PCS | POIDS<br>/<br>WEIGHT | N° DE<br>DECL.<br>DOUANE | NATURE ET VALEUR<br>MARCHANDISES /<br>GOODS NATURE VALUE  | SHIPPER  | CONSIGNEE   | CHARGES<br>TO BE<br>COLLECTED |
| NT6H0112038  | GDL | 1                 | 78,000               | 2007766083               | SPARE PARTS FOR BULK<br>MILK COOLERS NOT<br>RESTRICTED  | SERAP INDUSTRIES<br>ROUTE DE FOUGERES<br>53120 GORRON<br>GERARD FOURE NONE | SISTEMAS DE ENFRIAMIENTO RAPIDO Y<br>DE ALTA POTENCIA DE MEXICO, S DE RI<br>DE CV - CALLE 13, N°270G-COLONIA<br>VALLE DEL ALAMO, 44440 GUADALAJA<br>ESTADO DE JALISCO, MEXICO | 0,00                          |
| <b>TOTAL</b>   |     | <b>1</b>          | <b>78,000</b>        |                          |   |  |   | <b>0,00</b>                   |

# Bordereau de réception de sûreté

- Tout le fret aérien est pesé, mesuré, contrôlé et passé aux rayons X ou contrôlé par des équipes cynophiles
- Ces prestations sont réalisées par des sociétés privées

WFS - SFS NTE

Bordereau de réception Client N° 58972



N° AH : FR/RA/07007-03

Date : 12/11/2020 08:48

|                                      |   |                                 |   |
|--------------------------------------|---|---------------------------------|---|
| <u>Transitaire/Client</u><br>HEP AIR | <u>Cie I.T.A. N°</u>                            | <u>MAWR</u>                     | <u>Ref. Dossier Transitaire</u>   |
| <u>Exp. SERAP</u>                    | <u>Destinataire</u><br>SISTEMAS DE ENFRIAMIENTO | <u>Ville</u><br>GDL             | <u>Destination</u><br>MEXIQUE   |
| <u>Destination Attendue</u>          |   |                                 |   |
| <u>Transporteur</u><br>HEPPNER       | <u>Chauffeur</u> CI 091144301993<br>ANDRE       | <u>Réceptionnaire WFS</u><br>BN | <u>Docs (liste de colisage)</u><br><input checked="" type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non |

## Etat descriptif de l'expédition

1 Colis 78,00 Kg

Etat des colis :  Bon  Mauvais

Spécifique : \_

IPPC :

| Conditionnement |  |  | Dimensions (cm)  |  |  |
|-----------------|--|--|------------------|--|--|
| 1 PLT CERCLE    |  |  | 1 Col : 80x60x66 |  |  |

Observations

Nature de l'envoi

PCS DETACHES

Cellules de classement

Tracking WFS  
Scannez le  
QR Code



## Informations Sûreté 1 Colis sécurisé

| Passage sûreté     |                    |  | EDD 1 Colis SPX - Sécurisation Cyno |
|--------------------|--------------------|--|-------------------------------------|
| Agent              | Horodatage         | Type contrôle  |                                     |
| MARNAC<br>JENNIFER | 12-11-2020 à 10:10 | EDD<br>Maitre : 1 -<br>MARNAC<br>JENNIFER<br>Chien : JAIKA |                                     |

# Le saviez-vous ?

- Puis-je faire modifier les indications portées sur la LTA ?
- Pourquoi les prix apparaissent parfois, même en *Prepaid* ? Obligatoire sur certains pays.

# Le Bill of Lading / Connaissance / SeaWayBill

- Il est établi par la compagnie maritime, ou un transitaire (NVOCC : Non vessel Operating Common Carrier).
- Il atteste de la prise en charge et décrit les marchandises transportées
- Il existe quantité d'appellations différentes
- Il peut être négociable ou non négociable
  - Négociable (to order) : peut être transféré en cours de transport ; est titre de propriété
  - Non négociable : preuve de l'existence du contrat de transport

|  |   |  |              |
|--|---|--|--------------|
| Consignee (not negotiable unless consigned to order):                                    |   | Forwarding Agent:  |              |
| Notify Address (Carrier not responsible for failure to notify; see clause 20(1) hereof): |   | Consignee's Reference:   |              |
| Vessel(s):   |   | Voyage-No.:  |              |
| Port of Loading:   |   | Place of Receipt:  |              |
| Port of Discharge:   |   | Place of Delivery:   |              |
| Container Nos., Seal Nos., Marks and Nos.  | Number and Kind of Packages, Description of Goods | Gross Weight:  | Measurement: |
| Shipper's declared Value [see clause 7(2) and 7(3)]                                      |   | Above Particulars as declared by Shipper. Without responsibility or warranty as to correctness by Carrier [see clause 11]  |              |
| Total No. of Containers received by the Carrier:   | Packages received by the Carrier:                 | RECEIVED by the Carrier from the Shipper in apparent good order and condition (unless otherwise noted herein) the total number or quantity of Containers or other packages or units indicated in the box opposite entitled "Total No. of Containers/Packages received by the Carrier" for Carriage subject to all the terms and conditions hereof (INCLUDING THE TERMS AND CONDITIONS ON THE REVERSE HEREOF AND THE TERMS AND CONDITIONS OF THE CARRIER'S APPLICABLE TARIFF) from the Place of Receipt or the Port of Loading, whichever is applicable, to the Port of Discharge or the Place of Delivery, whichever is applicable. One original Bill of Lading, duly endorsed, must be surrendered by the Merchant to the Carrier in exchange for the Goods or a delivery order. In accepting this Bill of Lading the Merchant expressly accepts and agrees to all its terms and conditions whether printed, stamped or written, or otherwise incorporated, notwithstanding the non-signing of this Bill of Lading by the Merchant. |              |
| Movement:  | Currency:   | IN WITNESS WHEREOF the number of original Bills of Lading stated below all of this tenor and date has been signed, one   |              |
| Charge   | Rate  | Basis  | Wt/Vol/Val   |
| P/C  |   | Amount   |              |

# Le Bill of Lading / Connaissance /

- Le connaissance (Bill of Lading, en anglais, B/L) est un **contrat de transport maritime entre l'expéditeur et la compagnie de transport** qui constate la prise en charge, ou la mise à bord, des marchandises par le transporteur. Il contient des informations détaillées sur les biens, le bateau et le port de destination.
- Il est émis par la compagnie de transport ou un NVOCC
- **Le connaissance possède un rôle de titre de propriété des marchandises** : c'est un titre représentatif de la marchandise qui donne droit à la possession de celle-ci
- Une fois les marchandises arrivées à destination, le destinataire indiqué devra présenter le connaissance afin de garantir la libération de l'envoi par le transporteur et de revendiquer la propriété. En ce sens, il s'agit d'une preuve de confirmation de livraison.
- Le transporteur s'engage à délivrer la marchandise à celui qui détient le connaissance et qui viendra chercher la marchandise. Il s'agit d'un titre négociable : les originaux sont transmissibles par endossement.
- **Le connaissance garantit également le paiement de l'expéditeur** : dans certains cas, l'expéditeur peut conserver le connaissance original jusqu'à ce qu'il reçoive le paiement. En ce sens, **le destinataire ne sera pas en mesure d'accéder à ses marchandises tant que le paiement n'a pas été effectué** et le connaissance libéré.



# Le Sea Waybill

- Il est l'équivalent de la AWB mais pour le transport maritime.
- La lettre de transport maritime (Sea waybill en anglais) formalise **uniquement le contrat de transport passé entre l'expéditeur et la ligne maritime** et représente le reçu de la marchandise. Elle contient des informations détaillées sur le port d'embarquement, le port de destination, le nom du navire, le nom de l'expéditeur, le nom et l'adresse du destinataire.
- **A la différence du connaissement maritime**, elle n'est pas un titre représentatif de la marchandise et n'est pas négociable.

| Appellations   | Type   | Remarques  |
|--|--|--|
| Connaissance / Bill of Lading/BLO / OBL                              | Négociable/Négociable  | <p>Il peut être :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• à l'ordre d'une banque</li> <li>• à l'ordre de l'expéditeur,</li> <li>• à un client direct (donc n'est plus négociable ; on parle alors de Straight bill of lading)</li> </ul> <p>Pour les crédocs<br/> Pour les remises documentaires<br/> Un nouveau client<br/> Un client que l'on veut surveiller</p> |
| Surrendered Bill of Lading / Telex Release (ou main levée par telex) | Le connaissance original est remis à l'origine et n'est donc plus nécessaire à destination. La Cie maritime indique à son agent à destination qu'il peut libérer la m/se | <p>Option intéressante pour des transit times courts. N'est pas accepté par toutes les destinations.</p> <p>Le Telex Release est utilisé quand le Bill of lading a été égaré par exemple.</p>  |
| Seawaybill/Express Release Bill of lading                            | Non Négociable   | Pour des relations fiables et habituelles entre un fournisseur et un client, sans enjeu de paiement  |
| Combined ou Multimodal Bill of lading                                |  |  |
| E-Bill of lading   | Négociable / A ordre / Nominatif   |  |

| Nom                      | Qui ? / Quoi ?   | Remarques   |
|--------------------------|--|---|
| <b>Shipper</b>           | Expéditeur   | Shipper ≠ Exportateur<br>Le shipper n'est pas forcément le vendeur des marchandises                 |
| <b>Consignee</b>         | Destinataire   | Celui qui reçoit la marchandise   |
| <b>Notify</b>            | Personne notifiée à l'arrivée                                    | Le notify peut-être le consignee  |
| <b>Carrier agent</b>     | Agent à l'arrivée  | C'est la personne à contacter pour organiser les formalités et récupérer la marchandise à l'arrivée |
| <b>Place of receipt</b>  | Lieu de prise en charge  | Adresse du site d'enlèvement de la marchandise, si l'enlèvement est fait par la compagnie.          |
| <b>Port of loading</b>   | Port de départ   |   |
| <b>Port of discharge</b> | Port de déchargement   |   |
| <b>Place of delivery</b> | Lieu de livraison  | Si cette zone est renseignée, le transporteur doit livrer chez le destinataire                      |
| <b>SLAC</b>              | Shipper's load, stow, and count                                  | Indique que la compagnie maritime n'a pas vérifié ou contrôlé la cargaison, en terme de quantité    |
| <b>STC</b>               | Said To Contain  | La description de la marchandise n'a pas été vérifiée par le transporteur                           |
| <b>Prepaid / Collect</b> | Indique si le fret maritime est payable au départ ou à l'arrivée |   |

BILL OF LADING FOR COMBINED TRANSPORT AND PORT TO PORT SHIPMENTS

\*Applicable only when document for combined transport

Shipper  
 [Redacted] 49  
 FRANCE

B/L Number: SCJUA56AA01186  
 Shipper's Ref.: PILLI-MB-227276



Consignee  
 [Redacted]

INDIA IEC : 0509001696  
 GSTIN : 27AAMC7502E1ZH  
 PAN: AAMC97502E  
 SAME AS CONSIGNEE  
 IEC : 0509001696 GSTIN : 27AAMC750  
 MR CHANDAN SHAH  
 cshah@groupeerap.com  
 +91962549591

Merchant is apparent good order and condition (unless otherwise stated herein) the goods in containers or other packages used to contain goods herein intended to be delivered, subject to the strength, suitability, condition and fitness for use of such containers or packages, as presented or shipped on the face or inside face of the bill of lading and certificate, upon the above consignee or to his or their consignee which persons are hereby notified to be their consignee. Freight for the said goods with permits, if any, shall be due and payable by the Merchant the Merchant presented at place of receipt for each without deduction, reserve or charge before or after, if freight is due as per agreement at place of receipt, it shall be due from and payable on demand by the consignee at place of destination, vessel or cargo but not less than the usual freight for such goods and goods of any additional rate applicable when freight is payable on delivery together with the cost of demurrage and other charges.

Pre-Carriage by: LE HAVRE  
 Place of Receipt by Pre-Carrier: MHAVA SHEVA

Part of Loading: LE HAVRE  
 Port of Discharge: MHAVA SHEVA

Vessel / Way No: APL NEW YORKG90E  
 Place of delivery by On-carrier: APL NEW YORKG90E

| Container No.   | Seal No. | No. of Containers or Pkgs. | Kind of Packages : Description of Goods Marks & Nos PARTICULARS OF GOODS AS DECLARED BY SHIPPER  | Gross Weight                | Measurement |
|---|----------|----------------------------|--|-----------------------------|-------------|
| CAXU 671213-5<br>CRA185377<br>GFTN 27AAMC7502E1ZH<br>PAN AAMC97502E |          | 10                         | 1 X 20' DRY CARGO<br>PACKAGE (s)<br>SPARE PARTS FOR BULK MILK COOLERS<br>HS CODE : 84 19 90 85 90<br>HS CODE : 841899<br>FOR LINES 264, 265, 281, 282<br><br>FREIGHT PREPAID | 4 364,791<br>Tare 2 370,000 |             |

TOTAL NUMBER OF CONTAINERS OR PACKAGES OR UNITS

ORIGINAL

| OTHER CHARGES | R/TONS | FRT. RATE | PER | M/T CBM | PKG | TEU/FEU | Prepaid | Collect |
|---------------|--------|-----------|-----|---------|-----|---------|---------|---------|
| 1.            |        |           |     |         |     |         |         |         |
| 2.            |        |           |     |         |     |         |         |         |
| 3.            |        |           |     |         |     |         |         |         |
| 4.            |        |           |     |         |     |         |         |         |
| 5.            |        |           |     |         |     |         |         |         |
| 6.            |        |           |     |         |     |         |         |         |
| 7.            |        |           |     |         |     |         |         |         |
| TOTAL         |        |           |     |         |     |         |         |         |

Ex. Rate: Prepaid Payable at: Place B/L Issued: 27.10.20

Number of Original B/L: 1

SHIPPED ON BOARD  
 CHARLES LE BORGNE  
 AGENTS FOR THE CARRIER  
 S.C.I SHIPPING CORPORATION OF INDIA

For the Shipping Corporation of India Ltd.  
 CHARLES LE BORGNE  
 AGENTS FOR THE CARRIER  
 S.C.I SHIPPING CORPORATION OF INDIA  
 As Carriers / As Agents only

S. No. 01944128 (TERMS CONTINUED ON BACK HEREOF)

SHIPPER: [Redacted] 11  
 FRANCE

WAYBILL  
 NON NEGOTIABLE

VOYAGE NUMBER: OWC9HS1MA  
 WAYBILL NUMBER: LHV2669836

CONSIGNEE: [Redacted] IDO MO KICO  
 RFC SERT50625N2\*\*

EXPORT REFERENCES: 1 ME 227760

CMA CGM

NOTIFY PARTY: Carrier not to be responsible for failure to notify

CARRIER: CMA CGM Société Anonyme au Capital de 234 988 330 Euros  
 Head Office: 4, quai d'Arenç - 13002 Marseille - France  
 Tel: (33) 4 88 91 90 00 - Fax: (33) 4 88 91 90 95  
 562 024 422 R.C.S. Marseille

| PRE CARRIAGE BY*  | PLACE OF RECEIPT* | FREIGHT TO BE PAID AT | NUMBER OF ORIGINAL WAYBILLS |
|-------------------|-------------------|-----------------------|-----------------------------|
|                   |                   | LE HAVRE              | ZERO (0)                    |
| VESSEL            | PORT OF LOADING   | PORT OF DISCHARGE     | FINAL PLACE OF DELIVERY*    |
| CARTAGENA EXPRESS | LE HAVRE          | MANZANILLO, MX        |                             |

| MARKS AND NOS CONTAINER AND SEALS | NO AND KIND OF PACKAGES | DESCRIPTION OF PACKAGES AND GOODS AS STATED BY SHIPPER SHIPPER'S LOAD STOW AND COUNT SAID TO CONTAIN   | GROSS WEIGHT CARGO | TARE | MEASUREMENT |
|-----------------------------------|-------------------------|--|--------------------|------|-------------|
|                                   |                         |  | KGS                | KGS  | CBM         |
| CHAU7510844<br>SEAL CEA296144     | 1 x 40BC                | 6 PACKAGE (S)<br><br>MILK COOLERS AND SPARE PARTS<br>HS CODE 8419908590 - 8419508090<br><br>CIP MANZANILLO "AS DECLARED BY SHIPPER"  | 3240.240           | 3700 | 50.000      |
| APBU6541246<br>SEAL CEA296145     | 1 x 40BC                | 7 PACKAGE (S)<br><br>MILK COOLERS AND SPARE PARTS<br>HS CODE 8419908590 - 8419508090<br><br>** LCEA. INGRED REED VILLARREAL INTERNATIONAL TRADE<br>GRUPO SERAP<br>CEL. 22-2473-6880 / 33-3402-7136<br>TEL: (33) 3145-3761 / 3145-3808 EXT. (104)<br>MAIL : IVILLARREAL@GROUPEERAP.COM<br><br>FREIGHT PREPAID<br><br>2 X 40BC<br>13 PACKAGE (S)<br>SAY THIRTEEN PACKAGE (S) | 2931.264           | 3870 | 50.000      |

Continued on Next Sheet Sheet 1 of 3  
 ABOVE PARTICULARS DECLARED BY SHIPPER, CARRIER NOT RESPONSIBLE.

ADDITIONAL CLAUSES

|  |  |
|--|--|
| 4. Cargo at port is at merchant risk, expenses and responsibility  | Shipments under 200 kg the liability will be for days of minimum wage per remittance.  |
| 5. FCL   | 215. Whenever receivers do not take delivery of cargo after 50 days from discharging date the shipper is responsible towards the line for all expenses/charges/fees/freights and demurrages that may be incurred for return cargo to the POL.  |
| 77. THC at destination payable by Merchant as per line/port tariff   | 219. Mis-declaration of cargo weight endangers crew, port workers and vessels' safety. Your cargo may be weighed at any place and time of carriage and any mis-declaration will expose you to claims for all losses, expenses or damages whatsoever resulting thereof and be subject to freight surcharge.   |
| 134. Terminus de line / liner terms from ship's tackle to ship's tackle  | 223. Maximum payload to transit across Mexican territories (Carrier and Merchant haulage) shall be as per applicable Mexican law / regulations. Any fine, penalty and/or extra cost that may be incurred as a result of not strictly complying with applicable Mexican regulations will be for Merchant account. CMA CGM, its agents, subcontractors and/or servants shall in no events be liable for the payment of above designed charges. |
| 194. For the purpose of the present carriage, clause 14(C) shall exclude the application of the York/Antwerp rules, 2004.  | 225. The shipper acknowledges that the Carrier may carry the goods identified in this bill of lading on the deck of any vessel and in taking remittance of this bill of lading the Merchant (including the shipper, the  |
| 202. Demurrage and detention shall be calculated and paid as per general tariff available on the web site www.cma-cgm.com, or in any of CMA CGM agency. However if special free time conditions are granted, then rates applicable as per general tariff grid shall start from the day following the last free day.  |  |
| 209. Carrier's liability for inland haulage in Mexico shall always be limited according to the article 10 of the carts porte / Mexican law "when the freight does not include the additional charge, the liability of the "trucker" is strictly limited to the sum equivalent to 15 days of minimum wage effective in Mexico city per ton. This also applies when the shipment weight is more than 200 kg but less than 1000 kg. And for |  |

RECEIVED BY THE CARRIER FROM THE SHIPPER IN APPARENT GOOD ORDER AND CONDITION (UNLESS OTHERWISE NOTED HEREIN) THE TOTAL NUMBER OR QUANTITY OF CONTAINERS OR OTHER PACKAGES OR UNITS INDICATED ABOVE BY THE MERCHANT FOR CARRIAGE, SUBJECT TO ALL THE TERMS HEREOF (INCLUDING THE TERMS ON PAGE ONE) AND TARIFF FOR THE RELEVANT TRADE, FROM THE PLACE OF RECEIPT OR THE PORT OF LOADING, WHICHEVER APPLICABLE, TO THE PORT OF DISCHARGE OR PLACE OF DELIVERY, WHICHEVER APPLICABLE. THIS WAYBILL IS DEEMED TO BE A CONTRACT OF CARRIAGE AS DEFINED IN ARTICLE 1 (5) OF THE HAGUE RULES AND HAGUE VISBY RULES ALTHOUGH THIS IS NOT A DOCUMENT OF TITLE TO THE GOODS. DELIVERY WILL ONLY BE MADE ON PAYMENT OF ALL FREIGHT AND CHARGES AND TO THE NAMED CONSIGNEE OR ANY BILY PARTY NOMINATED BY THE CONSIGNEE BY WRITTEN INSTRUCTION TO THE CARRIER OR ITS AGENT, UNLESS THE SHIPPER INSTRUCTS OTHERWISE PRIOR TO DELIVERY. THE RIGHTS AND LIABILITIES ARISING ACCORDING TO THE TERMS HEREOF SHALL (WITHOUT PREJUDICE TO ANY RULE OF COMMON LAW AND STATUS) BECOME BINDING BETWEEN THE CARRIER AND CONSIGNEE AS IF THIS AGREEMENT HAS BEEN MADE BETWEEN THEM AND THE SHIPPER GUARANTEES ON RECEPTION OF THIS WAYBILL THAT HE HAS ACCEPTED IT ON HIS OWN BEHALF, ON BEHALF OF THE CONSIGNEE AND THE OWNER OF THE GOODS, AND WARRANTS THAT HE HAS AUTHORITY TO DO SO.

All claims and actions arising between the Carrier and the Merchant in relation with the contract of Carriage evidenced by this Waybill shall exclusively be brought before the Tribunal de Commerce de Marseille and no other Court shall have jurisdiction with regards to any such claim or action. Notwithstanding the above, the Carrier is also entitled to bring the claim or action before the Court of the place where the defendant has his registered office.

This Waybill is issued subject to the C.M.I Uniform Rules for Sea Waybills.  
 (OTHER TERMS AND CONDITIONS OF THE CONTRACT ON PAGE ONE)

PLACE AND DATE OF ISSUE: LE HAVRE 04 JUL 2021

SIGNED FOR THE SHIPPER: "APPLICABLE ONLY WHEN THIS DOCUMENT IS USED AS A COMBINED TRANSPORT BILL OF LADING"

SIGNED FOR THE CARRIER CMA CGM S.A. BY CMA CGM Agences France SAS as agents for the carrier CMA CGM S. A.

# Le saviez-vous ?

- Certains pays n'acceptent pas les B/L non négociables.
- Lorsque le connaissement est consigné à l'ordre d'une banque, d'un client ou de l'expéditeur, ces derniers peuvent transmettre le B/L à une autre personne par endossement.
- En cas de « BL original » il faut présenter l'original du BL au port de déchargement pour récupérer la marchandise.
- Le nombre d'originaux figure sur le B/L.
- La mention « clean on board » n'est plus obligatoire. Seule la mention « *On board* » doit figurer sur le B/L.
- Les transbordements ne sont pas forcément notés sur le B/L.

# Le saviez-vous ?

- Demander des modifications sur le BL après le départ :
  - C'est possible, mais peu apprécié des compagnies maritimes qui vont facturer ces changements.
  - Il est préférable de demander un draft et de le faire valider par le client avant départ du navire
- Sur certaines destinations, il est impératif de réaliser une déclaration préalable d'importation (aviser l'expédition) :
  - Brésil
  - USA (Importer Security Filing) : 72h00 avant le départ du navire
  - Egypte
  - Canada





## Importer Security Filing (10+2) Work Sheet

|   |  |                            |
|---|--|----------------------------|
| Date Issued: 08/06/20   | Container Stuff Date: 06/08/2020             | Booking #: LEH/SFO/1074320 |
| Carrier Name: OOCL  | Shipping Line SCAC Code: OOLU                |                            |
| Vessel Name: COSCO PHILIPPINES  | Voyage #: 031W                               |                            |
| Scheduled Port of Loading: LE HAVRE                                       | First US Port of Entry: NEW YORK             |                            |
| Scheduled Vessel Date of Departure: 08/08/2020                            | Scheduled Vessel Date of Arrival: 17/08/2020 |                            |
| Commercial Invoice # 50000543   | PO# 80101345                                 | Incoterms: DDP             |
| Importer of Record Name & Address   | DEST<br>OAKVILLE CA 94562 - USA              |                            |
| Consignee Name & Address  | DEST<br>OAKVILLE CA 94562 - USA              |                            |
| Sellers Name & Address  | EXP<br>53120 GORRON FRANCE                   |                            |
| Buyer Name & Address  | DEST<br>OAKVILLE CA 94562 - USA              |                            |
| Ship to Party Name & Address  | DEST<br>OAKVILLE CA 94562 - USA              |                            |
| Manufacturer Name & Address   | EXP<br>53120 GORRON FRANCE                   |                            |
| Country of Origin   | UE   |                            |
| Description of Goods  | SPARE PARTS FOR WINE TANK                    |                            |
| Commodity 6 Digit HTS (if possible, supply the full 10 digit US HTS code) | 7314500000<br>8419.90.8590                   |                            |

L'ISF est envoyé au broker 72H avant le départ du navire en pré alerte au Broker du destinataire. Ceci afin de permettre aux douanes US de contrôler ce qui rentre sur le territoire, ce depuis le 11 septembre 2001



## Importer Security Filing (10+2) Work Sheet

|  |   |
|--|---|
| Container Stuffing Location Name & Address   | NORMANDIE ENTREPOTS<br>PARC LOGISTIQUE DU PONT DE NORMANDIE BUREAU ECU<br>WORLDWIDE,<br>MAGASIN MARTINE VAUTIER, BP 72 76700 ROGERVILLE     |
| Consolidator Name & Address  | ECU WORLDWIDE FRANCE SA<br>IMMEUBLE LE MARITIME, PARC LOGISTIQUE DU PONT DE<br>NORMANDIE, SIREN NUMBER : 39164642900129 76700<br>ROGERVILLE |
| Container Number(s), Container Size(s) & Type(s), Seal Number(s)   | DFSU7590751   |
| Master Bill of Lading Number(s) and AMS Master Bill of Lading Number(s) if applicable) "Including" SCAC Code | OOLU2643994770  |
| AMS House Bill of Lading Number(s) "Including" SCAC Code   | GBWQNTSSFO152   |
| Notes  |   |

I swear and attest that the information provided herein is true & accurate to the best of my Knowledge:

Company Name: **HEPPNER**

Signature: \_\_\_\_\_

Print Name: \_\_\_\_\_

Company Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip Code: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

\*\*If there will be multiple buyers, consignee and/or manufacturers in this shipment, we must have the information for EVERY buyer, consignee and manufacturer.\*\*

Your commercial invoice(s) must accompany this document.

■ ■ ■  
Merci pour votre  
attention !

Avez-vous des  
questions ?

